
ZHONGWEN_L04_05

**** 5_小马过河/Xiǎomǎ guò hé/El caballito cruza el río/The
Little Horse Crosses the River ****

小马 Xiǎomǎ 要 yào 过河 guòhé , 看见 kànjiàn 一头 yītóu 老牛 lǎoniú 在 zài 喝水 hēshuǐ 。 / El caballito iba a cruzar el río, y vio a una vaca vieja bebiendo agua. / The little horse was about to cross the river, and saw an old cow drinking water.

小马 Xiǎomǎ 问 wèn: “ 牛 Niú 伯伯 bóbo , 我 wǒ 要 yào 过河 guòhé , 水 shuǐ 深 shēn 吗 ma ? ” / El caballito le preguntó: 'Tío vaca, voy a cruzar el río, ¿está profundo el agua?' / The little horse asked: "Uncle cow, I want to cross the river, is the water deep?"

老牛 Lǎoniú 说 shuō: “ 水 Shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn , 你 Nǐ 过 guò 得 dé 去 qù 。” / La vaca vieja dijo: 'El agua está poco profunda, puedes cruzar.' / The old cow said: "The water is shallow, you can cross it."

小马 Xiǎomǎ 听了 tīngle 老牛 lǎoniú 的话 de huà , 正要 zhèngyào 过河 guòhé , 突然 Tūrán , 一只 yìzhī 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 从 cóng 树上 shùshang 跳下来 tiàoxiàlái , 大声 dàshēng 说 shuō: “ 小马 Xiǎomǎ , 别 bié 过河 guòhé ! ” / El caballito, al oír las palabras de la vaca vieja, iba a cruzar el río, cuando de repente una ardilla saltó del árbol y gritó: '¡Caballito, no cruces el río!' / The little horse, hearing the old cow's words, was about to cross the river, when suddenly a little squirrel jumped down from a tree, and shouted: "Little horse, don't cross the river!"

水 Shuǐ 深得 shēndé 很 hěn 呢 ne ! / ¡El agua está muy profunda! / The water is very deep!

你 Nǐ 会 huì 淹死 yānsǐ 的 de ! ” / ¡Te vas a ahogar!' / You'll drown!"

听了 Tīngle 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 的话 de huà , 小马 Xiǎomǎ 不 bù 知道 zhīdào 该 gāi 怎么办 zěnmébàn , 只好 Zhǐhǎo 回家 huíjiā 问 wèn 妈妈 māma 。 / Al oír las palabras de la ardilla, el caballito no sabía qué hacer, y no tuvo más remedio que ir a casa a preguntarle a su mamá. / Hearing the squirrel's words, the little horse didn't know what to do, and had no choice but to go home and ask mom.

妈妈 Māma 说 shuō: “ 孩子 Háizi , 老牛 Lǎoniú 又 yòu 高 gāo 又 yòu 大 dà , 他 Tā 会 huì 觉得 juéde 水 shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn ; 松鼠 Sōngshǔ 那么 nàme 小 xiǎo , 他 Tā 一定 yíding 会 huì 说 shuō 水 shuǐ 很 hěn 深 shēn 。 / Mamá dijo: 'Hijo, la vaca vieja es alta y grande, así que le parecerá que el agua está poco profunda; la ardilla es tan pequeña, seguro que dirá que el agua está muy profunda. / Mom said: "Child, the old cow is tall and big, so it'll feel the water is shallow; the squirrel is so small, it'll surely say the water is deep.

河水 Héshuǐ 是 shì 深 shēn 还是 hái 是 háishi 浅 qiǎn , 最好 Zuìhǎo 你 nǐ 自己 zìjǐ 去 qù 试试 shìshi 。” / Si el agua está profunda o poco profunda, lo mejor es que lo pruebes tú mismo.' / Whether the river water is deep or shallow, you'd best go try it yourself."

小马 Xiǎomǎ 听了 tīngle 妈妈 māma 的话 huà , 又 yòu 跑 pǎo 到 dào 河边 hébiān , 小心地 xiǎoxīnde 过了 guòle 河 hé 。 / El caballito escuchó a su mamá, y volvió corriendo a la orilla del río, y cruzó el río con cuidado. / The little horse listened to mom's words, and ran back to the riverside, and carefully crossed the river.

原来 Yuánlái , 河水 héshuǐ 既 jì 不像 bú xiàng 老牛 lǎoniú 说 shuō 的 de 那样 nàyang 浅 qiǎn , 也 yě 不像 bú xiàng 松鼠 sōngshǔ 说 shuō 的 de 那样 nàyang 深 shēn 。 / Resultó que el agua del río no era ni tan

poco profunda como decía la vaca vieja, ni tan profunda como decía la ardilla. / **It turned out the river water was neither as shallow as the old cow said, nor as deep as the squirrel said.**

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

喝 伯 深 浅 正 突 该 办 定 原 既 像

1) 喝 hē / beber / drink / HSK 1

- 喝水 hēshuǐ / beber agua / **drink water** / HSK 1
- 喝茶 hēchá / beber té / **drink tea** / HSK 1
- 吃喝 chīhē / comer y beber / **eat and drink** / HSK 4
- 他 tā 喜欢 xǐhuan 喝 hē 绿茶 lǜchá 。 / A él le gusta beber té verde. / **He likes drinking green tea.**

2) 伯 bó / tío (mayor) / uncle (elder) / HSK 4

- 伯伯 bóbo / tío (hermano mayor del padre) / **uncle (father's elder brother)** / HSK 4
- 伯父 bófù / tío (formal) / **uncle (formal)** / HSK 5
- 伯母 bómǔ / tía (esposa del tío mayor) / **aunt (uncle's wife)** / HSK 5
- 伯伯 bóbo 每年 měinián 都 dōu 来 lái 看我们 kànwǒmen 。 / El tío viene a visitarnos todos los años. / **Uncle comes to visit us every year.**

3) 深 shēn / profundo / deep / HSK 2

- 深入 shēnrù / profundizar / **go deep, thorough** / HSK 4
- 深情 shēnqíng / sentimiento profundo / **deep affection** / HSK 6
- 深厚 shēnhòu / profundo, sólido / **deep, profound** / HSK 5
- 这条 zhètiáo 河 hé 很 hěn 深 shēn 。 / Este río es muy profundo. / **This river is very deep.**

4) 浅 qiǎn / poco profundo / shallow / HSK 4

- 深浅 shēnqiǎn / profundidad / **depth** / HSK 5
- 浅显 qiǎnxiǎn / sencillo, fácil de entender / **simple, easy to understand** / HSK 6
- 浅红 qiǎnhóng / rojo claro / **light red** / HSK 4
- 这条 zhètiáo 河 hé 的 de 水 shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn 。 / El agua de este río es poco profunda. / **The water in this river is shallow.**

5) 正 zhèng / correcto, justo / correct, just / HSK 1

- 正好 zhènghǎo / justo a tiempo / just right, exactly / HSK 3
- 正常 zhèngcháng / normal / normal / HSK 3
- 正确 zhèngquè / correcto / correct / HSK 3
- 你 nǐ 的 de 答案 dá'àn 是 shì 正确 zhèngquè 的 de 。 / Tu respuesta es correcta. / Your answer is correct.

6) 突 tū / de repente, sobresalir / sudden, protrude / HSK 4

- 突然 tūrán / de repente / suddenly / HSK 3
- 突击 tūjī / ataque sorpresa / surprise attack / HSK 6
- 突围 tūwéi / romper el cerco / break through an encirclement / HSK 6
- 天气 tiānqì 突然 tūrán 变了 biànle 。 / El clima cambió de repente. / The weather suddenly changed.

7) 该 gāi / deber / should / HSK 3

- 应该 yīnggāi / deber / should / HSK 2
- 活该 huógāi / se lo merece / serves one right / HSK 6
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 互相 hùxiāng 帮助 bāngzhù 。 / Deberíamos ayudarnos mutuamente. / We should help each other.

8) 办 bàn / hacer, gestionar / handle, do / HSK 2

- 办法 bànfǎ / método, forma / method, way / HSK 3
- 办公 bàngōng / trabajar en oficina / work at office / HSK 4
- 办事 bànshì / gestionar asuntos / handle affairs / HSK 4
- 我 wǒ 有 yǒu 一个 yíge 好 hǎo 办法 bànfǎ 。 / Tengo una buena idea. / I have a good idea.

9) 定 dìng / fijar, decidir / fix, decide / HSK 2

- 一定 yídìng / seguramente / certainly / HSK 2
- 决定 juédìng / decidir / decide / HSK 2
- 固定 gùdìng / fijo / fixed / HSK 4
- 我 wǒ 一定 yídìng 会 huì 去 qù 的 de 。 / Seguramente iré. / I will definitely go.

10) 原 yuán / original, campo / original, field / HSK 3

- 原来 yuánlái / originalmente, resulta que / originally, it turns out / HSK 3
- 原谅 yuánliàng / perdonar / forgive / HSK 4
- 草原 cǎoyuán / pradera / grassland, prairie / HSK 4

- 请 qǐng 原谅 yuánliàng 我 wǒ 的 de 错误 cuòwù 。 / Por favor perdona mi error. / Please forgive my mistake.

11) 既 jì / ya que, tanto...como / since, both...and / HSK 4

- 既然 jìrán / ya que, puesto que / since, given that / HSK 4
- 既是 jìshì / ya que es / since it is / HSK 4
- 既然 jìrán 你 nǐ 来 lái 了 le , 就 jiù 留下来 liúxiàlái 吧 ba 。 / Ya que has venido, quédate. / Since you have come, please stay.

12) 像 xiàng / parecerse a, imagen / resemble, image / HSK 2

- 好像 hǎoxiàng / parecer / seem, look like / HSK 3
- 想像 xiǎngxiàng / imaginar / imagine / HSK 4
- 画像 huàxiàng / retrato / portrait / HSK 5
- 他 tā 好像 hǎoxiàng 不 bú 太 tài 高兴 gāoxìng 。 / Él parece no estar muy contento. / He doesn't seem very happy.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

伯伯 Bóbo / tío / uncle

最好 Zuihǎo / lo mejor / best

突然 Tūrán / de repente / suddenly

小心 Xiǎoxīn / con cuidado / carefully

只好 Zhǐhǎo / no tener más remedio que / have no choice but to

原来 Yuánlái / resulta que / it turns out

那么 Nàme / tan / so

既 ... 也 ...Jì...yě... / ni... ni... / neither... nor...

一定 Yídìng / seguro / certainly

那样 Nàyàng / así / like that

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

河水 Héshuǐ 既 jì 不像 bú xiàng 老牛 lǎoniú 说 shuō 的 de 那样 nàyàng 浅 qiǎn , 也 yě 不像 bú xiàng 松鼠 sōngshǔ 说 shuō 的 de 那样 nàyàng 深 shēn 。 / El agua del río no era ni tan poco profunda como decía la vaca, ni tan profunda como decía la ardilla. / The river water was neither as shallow as the cow said, nor as deep as the squirrel said.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

喝水 Hēshuǐ / beber agua / **drink water**

- 喝牛奶 Hēniúǎi / beber leche / **drink milk**

伯伯 Bóbo / tío / **uncle**

- 大伯 Dàbó / tío mayor / **eldest uncle**

深浅 Shēnqiǎn / profundidad / **depth**

- 太深 Tàishēn / demasiado profundo / **too deep**

- 太浅 Tàiqiǎn / demasiado poco profundo / **too shallow**

- 不深 Bùshēn / no profundo / **not deep**

- 不浅 Bùqiǎn / no poco profundo / **not shallow**

- 不深不浅 Bùshēnbùqiǎn / ni profundo ni poco profundo / **neither deep nor shallow**

正在 Zhèngzài / justo ahora / **right now**

- 正好 Zhènghǎo / justo bien / **just right**

- 正常 Zhèngcháng / normal / **normal**

突然 Tūrán / de repente / **suddenly**

- 忽然 Hūrán / de repente / **suddenly**

- 虽然 Suīrán / aunque / **although**

- 然后 Ránhòu / después / **afterwards**

怎么办 Zěnmébàn / qué hacer / **what to do**

- 该怎么办 Gāizěnmébàn / qué debería hacer / **what should be done**

- 怎么写 Gāizěnměxiě / cómo debería escribirse / **how should it be written**

- 怎么做 Gāizěnmězuò / qué debería hacerse / **what should be done**

- 怎么想 Gāizěnměxiǎng / cómo debería pensarse / **how should one think**

办公 Bàngōng / trabajar en oficina / **work in office**

- 办公室 Bàngōngshì / oficina / **office**

- 办事 Bànshì / hacer gestiones / **handle matters**

一定 Yídìng / seguro / **certainly**

- 不一定 bùyídìng / no necesariamente / **not necessarily**

原来 Yuánlái / resulta que / **it turns out**

- 原有 Yuányǒu / originalmente tenía / **originally had**

- 既然 Jìrán / ya que / **since**

很像 Hěnxìàng / se parece mucho / **looks very much like**

- 有点儿像 Yǒudiǎnrxiàng / se parece un poco / **looks a bit like**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

一定 Yídìng / seguro / **certainly**

一定 Yídìng / seguro / **certainly**

一定 Yídìng 会 huì / seguro que / **will certainly**

一定 Yídìng 要 yào / tiene que / **must**

一定 Yídìng 会 huì 来 lái / seguro que vendrá / **will certainly come**

一定 Yídìng 要 yào 学 xué 中文 Zhōngwén / tiene que aprender chino / **must learn Chinese**

他 Tā 一定 yídìng 会 huì 来 lái 。 / Seguro que vendrá. / **He'll certainly come.**

我 Wǒ 一定 yídìng 要 yào 学 xué 中文 Zhōngwén 。 / Tengo que aprender chino. / **I must learn Chinese.**

河水 Héshuǐ 既 jì 不像 bú xiàng 老牛 lǎoniú 说 shuō 的 de 那样 nà yàng 浅 qiǎn , 也 yě 不像 bú xiàng 松鼠 sōngshǔ 说 shuō 的 de 那样 nà yàng 深 shēn 。 / El agua del río no era ni tan poco profunda como decía la vaca, ni tan profunda como decía la ardilla. / **The river water was neither as shallow as the cow said, nor as deep as the squirrel said.**

果子 Guǒzi / la fruta. / **the fruit.**

• 云云 Yúnyun 说的 shuōde / como dice Yunyun / **as Yunyun says**

• 大 Dà / grande / **big**

• 方方 Fāngfang 说的 shuōde / como dice Fangfang / **as Fangfang says**

• 小 Xiǎo / pequeña / **small**

本子 Běnzǐ / el cuaderno. / **the notebook.**

• 亮亮 Liàngliang 说的 shuōde / como dice Liangliang / **as Liangliang says**

• 多 Duō / muchos / **many**

• 冬冬 Dōngdong 说的 shuōde / como dice Dongdong / **as Dongdong says**

• 少 Shǎo / pocos / **few**

天气 Tiānqì / el tiempo. / **the weather.**

• 爸爸 Bàba 说的 shuōde / como dice papá / **as dad says**

• 热 Rè / caluroso / **hot**

• 妈妈 Māma 说的 shuōde / como dice mamá / **as mom says**

• 凉 Liáng / fresco / **cool**

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

小马 Xiǎomǎ: 牛 Niú 伯伯 bóbo , 我 wǒ 要 yào 过河 guòhé , 水 shuǐ 深 shēn 不 bù 深 shēn 呀 ya ? / Caballito: Tío vaca, voy a cruzar el río, ¿está profunda el agua? / **Little horse:** Uncle cow, I want to cross the river, is the water deep?

老牛 Lǎoniú: 水 Shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn , 你 Nǐ 过 guò 得 dé 去 qù 。 / Vaca vieja: El agua está poco profunda, puedes cruzar. / **Old cow:** The water is shallow, you can cross it.

(小马 Xiǎomǎ 听了 tīngle 老牛 lǎoniú 的话 de huà , 正要 zhèngyào 过河 guòhé , 突然 Tūrán , 一只 yìzhī 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 从 cóng 树上 shùshang 跳下来 tiàoxiàlái 。) / (El caballito, al oír las palabras de la vaca vieja, iba a cruzar el río, cuando de repente una ardilla saltó del árbol.) / **(The little horse, hearing the old cow's words, was about to cross the river, when suddenly a little squirrel jumped down from a tree.)**

小松鼠 Xiǎo sōngshǔ: 小马 Xiǎomǎ , 小马 xiǎomǎ , 别 bié 过河 guòhé ! 水 Shuǐ 深得 shēndé 很 hěn 呢 ne ! 你 Nǐ 会 huì 淹死 yānsǐ 的 de ! / Ardillita: ¡Caballito, caballito, no cruces el río! ¡El agua está muy profunda! ¡Te vas a ahogar! / **Little squirrel:** Little horse, little horse, don't cross the river! The water is very deep! You'll drown!

小马 Xiǎomǎ (自语地 zìyǔde) : 牛 Niú 伯伯 bóbo 说 shuō 水 shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn , 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 又 yòu 说 shuō 水 shuǐ 很 hěn 深 shēn , 我 Wǒ 该 gāi 怎么办 zěnmébàn 呢 ne ? 还是 Háishi 回家 huíjiā 问 wèn 妈妈 māma 吧 ba ! / Caballito (hablando consigo mismo): El tío vaca dice que el agua está poco profunda, y la ardilla dice que está muy profunda, ¿qué debo hacer? ¡Mejor voy a casa a preguntarle a mamá! / **Little horse (talking to himself):** Uncle cow said the water is shallow, and the little squirrel says it's very deep, what should I do? Better go home and ask mom!

(小马 Xiǎomǎ 回家 huíjiā 问 wèn 妈妈 māma 。) / (El caballito va a casa a preguntarle a su mamá.) / **(The little horse goes home to ask mom.)**

小马 Xiǎomǎ: 妈妈 Māma , 牛 Niú 伯伯 bóbo 说 shuō 水 shuǐ 不 bù 深 shēn , 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 说 shuō 水 shuǐ 很 hěn 深 shēn , 我 Wǒ 该 gāi 听 tīng 谁的 shéide 呢 ne ? / Caballito: Mamá, el tío vaca dice que el agua no está profunda, y la ardilla dice que está muy profunda, ¿a quién debo hacer caso? / **Little horse:** Mom, uncle cow says the water isn't deep, and the little squirrel says it's very deep, who should I listen to?

妈妈 Māma: 老牛 Lǎoniú 又 yòu 高 gāo 又 yòu 大 dà , 他 Tā 当然 dāngrán 会 huì 觉得 juéde 水 shuǐ 很 hěn 浅 qiǎn 。 小松鼠 Xiǎo sōngshǔ 呢 ne ? / Mamá: La vaca vieja es alta y grande, claro que le parece que el agua está poco profunda. ¿Y la ardillita? / **Mom:** The old cow is tall and big, of course it'll feel the water is shallow. What about the little squirrel?

小马 Xiǎomǎ: 小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 那么 nàme 小 xiǎo , 他 Tā 一定 yíding 觉得 juéde 水 shuǐ 很 hěn 深 shēn 。 / Caballito: La ardillita es tan pequeña, seguro que le parece que el agua está muy profunda. / **Little horse:** The little squirrel is so small, it must feel the water is very deep.

妈妈 Māma: 对呀 Duiya 。 / Mamá: ¡Así es! / **Mom:** That's right.

小马 Xiǎomǎ: 那 Nà 河水 héshuǐ 到底 dàodǐ 是 shì 深 shēn 还是 háishi 浅 qiǎn 呢 ne ? / Caballito:

Entonces, ¿está el agua profunda o poco profunda en realidad? / Little horse: Then is the river water actually deep or shallow?

妈妈 Māma: 你 Nǐ 自己 zìjǐ 去 qù 试试 shìshi 吧 ba 。 / Mamá: Ve a probarlo tú mismo. / Mom: Go try it yourself.

(小马 Xiǎomǎ 听了 tīngle 妈妈的 māmā 话 huà , 又 yòu 跑 pǎo 到 dào 河边 hébiān , 小心地 xiǎoxīnde 过了 guòle 河 hé 。) / (El caballito escuchó a su mamá, y volvió corriendo a la orilla del río, y cruzó el río con cuidado.) / (The little horse listened to mom, and ran back to the riverside, and carefully crossed the river.)

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 老牛 Lǎoniú 为什么 wèishénme 说 shuō 水 shuǐ 浅 qiǎn ? 松鼠 Sōngshǔ 为什么 wèishénme 说 shuō 水 shuǐ 深 shēn ? / ¿Por qué dijo la vaca que el agua estaba poco profunda? ¿Por qué dijo la ardilla que estaba profunda? / Why did the cow say the water was shallow? Why did the squirrel say it was deep?

(2) 小马 Xiǎomǎ 最后 zuìhòu 为什么 wèishénme 能 néng 过河 guòhé ? / ¿Por qué al final pudo el caballito cruzar el río? / Why was the little horse finally able to cross the river?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

折筷子 Zhé kuàizi / Romper los palillos / Breaking Chopsticks

从前 Cóngqián , 有个 yǒuge 老爷爷 lǎoyéye , 他 Tā 有 yǒu 十个 shíge 儿子 érzi 。 / Antiguamente había un anciano que tenía diez hijos. / Long ago, there was an old man who had ten sons.

有一天 Yǒuyìtiān , 他 Tā 把 bǎ 十个 shíge 儿子 érzi 都 dōu 叫来 jiàolái , 分给 fēngěi 他们 tāmen 每人 měirén 一支 yìzhī 筷子 kuàizi , 叫 jiào 他们 tāmen 把 bǎ 筷子 kuàizi 折断 zhéduàn 。 / Un día, llamó a sus diez hijos, y le dio a cada uno un palillo, y les pidió que lo rompieran. / One day, he called all ten sons together, gave each of them one chopstick, and told them to break it.

孩子们 Háizimen 轻轻地 qīngqīngde 一 yì 折 zhé , 筷子 kuàizi 就 jiù 都 dōu 断了 duànle , 他们 Tāmen 高兴地 gāoxìngde 说 shuō: “ 这 Zhè 太 tài 容易了 róngyìle ! ” / Los niños lo doblaron un poco, y todos los palillos se rompieron; dijeron contentos: '¡Esto es demasiado fácil!' / The children bent them gently, and all the chopsticks broke; they said happily: "This is too easy!"

老爷爷 Lǎoyéye 又 yòu 拿出 ná chū 十支 shízhī 筷子 kuàizi , 捆在 kǔnzài 一起 yìqǐ , 让 ràng 孩子们 háizimen 折 zhé 。 / El anciano sacó otros diez palillos, los ató juntos, y les pidió a los niños que los rompieran. / The old man took out ten more chopsticks, bundled them together, and had the children try to break them.

这一回 Zhè yì huí , 不管 Bùguǎn 他们 tāmen 怎样 zěnyàng 使劲 shǐjìn , 都 dōu 折不断 zhé bú duàn 这捆 zhèkǔn 筷子 kuàizi 。 / Esta vez, por mucho que se esforzaran, no pudieron romper el manojo de palillos. / This time, no matter how hard they tried, they couldn't break the bundle of chopsticks.

老爷爷 Lǎoyéye 看着 kànzhe 他们 tāmen 着急 zháojí 的 de 样子 yàngzi , 就 jiù 说 shuō: “ 孩子们 Háizimen , 你们 Nǐmen 十个 shíge 兄弟 xiōngdì 就 jiù 像 xiàng 这 zhè 十支 shízhī 筷子 kuàizi , 分开了 fēnkāile 力量 lìliang 就 jiù 小 xiǎo , 团结 tuánjié 在 zài 一起 yìqǐ 力量 lìliang 就 jiù 大 dà , 做事 Zuòshì 才 cái 能 néng 成功 chénggōng 。” / El anciano, al ver lo desconcertados que estaban, dijo: 'Hijos, ustedes diez hermanos son como estos diez palillos: separados, la fuerza es pequeña, pero unidos, la fuerza es grande, y solo así se puede tener éxito en lo que se hace.' / The old man, seeing their frustrated looks, said: "Children, you ten brothers are like these ten chopsticks: separated, your strength is small, but united together, your strength is great, and only then can you succeed at things."

孩子们 Háizimen 听了 tīngle 爸爸 bàba 的话 de huà , 都 dōu 明白了 míngbaile 爸爸 bàba 为什么 wèishénme 叫 jiào 他们 tāmen 折 zhé 筷子 kuàizi 。 / Los niños, al oír las palabras de su padre, entendieron por qué su padre les había pedido que rompieran los palillos. / The children, hearing their father's words, all understood why their father had asked them to break the chopsticks.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

折 Zhé / romper / break

兄 Xiōng / hermano mayor / elder brother

筷 Kuài / palillo / chopstick

力 Lì / fuerza / strength

轻 Qīng / ligero / light

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

容易 Róngyì / fácil / easy

力量 Lìliang / fuerza / strength

使劲 Shǐjìn / hacer fuerza / exert strength

团结 Tuánjié / unidad / unity

兄弟 Xiōngdì / hermanos / brothers

成功 Chénggōng / éxito / success

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

团结 Tuánjié / Unidad / Unity

小 Xiǎo 雨点 yǔdiǎn , 没 méi 力气 lìqì , / La gotita de lluvia no tiene fuerza, / The little raindrop has no strength,

手拉手 Shǒulāshǒu , 成 chéng 小溪 xiǎoxī 。 / se cogen de la mano y forman un arroyo. / holding hands, they form a stream.

小溪 Xiǎoxī 流 liú , 没 méi 力量 lìliang , / El arroyo fluye, no tiene fuerza, / The stream flows, has no strength,

肩并肩 Jiānbìngjiān , 成 chéng 大江 dàjiāng 。 / hombro con hombro, forman un gran río. / shoulder to shoulder, they form a great river.

大江 Dàjiāng 长 cháng , 有 yǒu 理想 lǐxiǎng , / El gran río es largo, tiene un ideal, / The great river is long, has an ideal,

团结 Tuánjié 一心 yìxīn 成 chéng 海洋 hǎiyáng 。 / unidos de corazón, forman el océano. / united in heart, they form the ocean.

▼  评论 / Comentarios / Comments

小马过河：判断与决定的智慧：

1. 字形的直观性：观察 喝 (hē) 或 伯 (bó) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词

的大门。

3. **语境记忆:** 结合具体的例句来学习 深 (shēn) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El caballito cruza el río: la sabiduría del juicio y la decisión:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 喝 (hē) o 伯 (bó) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 深 (shēn) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The little horse crosses the river: the wisdom of judgment and decision:

1. **The transparency of form:** Observing 喝 (hē) or 伯 (bó) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 深 (shēn) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-